

## GENERAL INFORMATION

**WELCOME TO OUR PARISH:** Our warmest greetings are extended to all visitors and guests who are participating in today's Divine Liturgy. What a joy it is to have you praying with us. After the service do not hesitate to introduce yourselves to Fr. Roman and find out more information regarding the Orthodox faith.

**FOR MEETINGS WITH THE PARISH PRIEST:** If Parish members or visitors would like to arrange a meeting with the Parish priest, please approach Rev. Tsaplan at the Fellowship Hour following the Liturgy or call him at 604-876-4747 or 604-325-2639. Father Roman would be pleased to meet with you to discuss home or hospital visits to the sick, marriage, baptisms, parish membership, special services or spiritual support.

**SUNDAY SCHOOL:** From September through to June, Sunday School classes are offered at the pre-school, kindergarten and intermediate levels. Classes occur each Sunday from 9:45 a.m. till 11:00 a.m. in the lower level of the Cathedral. At 11:00 a.m., the children come into the Church to attend the balance of the Liturgy.

**UKRAINIAN SCHOOL:** Classes are held each Sunday following the service. To enroll your children or grandchildren, please call the office at 604-876-4747. Parents are urged to bring their children to both Sunday and Ukrainian School.

**FELLOWSHIP HOUR:** Following the service, Parish members and visitors are invited to join us for coffee, a light snack and continued fellowship in the Auditorium.

**ВІТАЄМО ВСІХ ГОСТЕЙ ТА ПРИХОЖАН НАШОЇ КАТЕДРИ І ЩИРО  
ПРОСИМО В НАШ ЗАЛ НА КАВУ.**

### MEMBERSHIP IN THE PARISH!

SEE FR. ROMAN OR PARISH BOARD MEMBERS FOR APPLICATION FORMS

### ЧЛЕНСТВО В ГРОМАДІ!

ПРОСИМО ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО СВЯЩЕНИКА ОБО ЧЛЕНІВ УПРАВИ ЗА АПЛІКАЦІЄЮ

154 East 10th Avenue, Vancouver, BC, V5T 1Z4. Tel: 604-876-4747



## SUNDAY BULLETIN

### НЕДІЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

Rev. Father Roman Tsaplan, Parish Priest

Office: 604-876-4747 Home: 604-325-2639 Fax: 604-876-4745 E-mail: rtsaplan@yahoo.ca

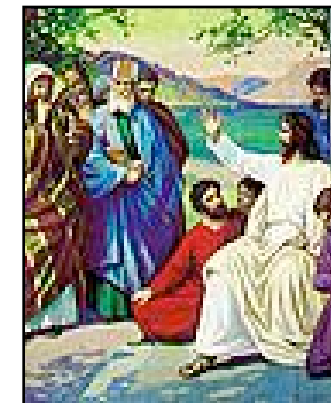
Parish President: Walter Pylypchuk Phone: 604-538-7786

Web site: www.uocvancouver.com

### Worship Service Schedule

Reading of Hours: Sunday 9:30 a.m. DIVINE LITURGY begins 10:00 a.m.

Feast Days – 10:00 a.m.



НЕДІЛЯ 15-та ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. Голос 6-й.  
15th Sunday after Pentecost. Tone 6.

Sunday, September 15, 2010

## SPIRITUAL MESSAGE

### СВЯТА ЄВАНГЕЛІЯ ВІД МАТВІЯ

І спитався один із них, учитель Закону, Його випробовуючи й кажучи: Учителю, котра заповідь найбільша в Законі? Він же промовив йому: Люби Господа Бога свого всім серцем своїм, і всією душею своєю, і всією своєю думкою. Це найбільша й найперша заповідь. А друга однакова з нею: Люби свого ближнього, як самого себе. На двох оцих заповідях увесь Закон і Пророки стоять. Коли ж фарисеї зібрались, Ісус їх запитав, і сказав: Що ви думаєте про Христа? Чий Він син? Вони Йому кажуть: Давидів. Він до них промовляє: Як же то силою Духа Давид Його Господом зве, коли каже: Промовив Господь Господеві моєму: сядь праворуч Мене, доки не покладу Я Твоїх ворогів підніжком ногам Твоїм. Тож, коли Давид зве Його Господом, як же Він йому син? І ніхто не спромігся відповісти Йому ані слова... І ніхто з того дня не наважувався більш питати Його. (22:35-46)

+++++

### ДРУГЕ ПОСЛАННЯ СВ. АПОСТОЛА ПАВЛА ДО КОРИНТЯН

Бо Бог, що звелів був світлу засяяти з темряви, у серцях наших засяяв, щоб просвітити нам знання слави Божої в Особі Христовій. А ми маємо скарб цей у посудинах глиняних, щоб велич сили була Божа, а не від нас. У всьому нас тиснуть, та не потиснені ми; ми в важких обставинах, але не впадаємо в розпач. Переслідують нас, але ми не полишені; ми повалені, та не погублені. Ми завсіди носимо в тілі мертвість Ісусову, щоб з'явилося в нашому тілі й життя Ісусове. Бо завсіди нас, що живемо, віддають на смерть за Ісуса, щоб з'явилося Ісусове в нашому смертельному тілі. Тому то смерть діє в нас, а життя у вас. Та мавши того ж духа віри, за написаним: Вірував я, через те говорив, і ми віруємо, тому то й говоримо, знаючи, що Той, Хто воскресив Господа Ісуса, воскресить з Ісусом і нас, і поставить із вами. Усе бо для вас, щоб благодать, розмножена через багатьох, збагатила подяку на Божу славу. (4:6-15)

## TODAY'S ANNOUNCEMENTS

**GREETINGS TO ALL ON THIS LOVELY DAY:** We extend a warm welcome to New Parishioners and Visitors. Parish members are asked to introduce themselves and to let our guests know that we appreciate that they have come to pray with us. God bless all our visitors.

**SUNDAY IS THE LORD'S DAY- LET US WORSHIP HIM.** Worship means to find the worth or value in something, to celebrate this value. Is this your first visit to our Church? Do you have any questions? Please, just ask anyone of us. We're a friendly and welcoming parish. Please join us for the Fellowship Coffee Hour and be greeted by our parish priest, Father Roman. He would like to meet you.

**OUR SCHEDULE OF SERVICES:** Confession and Reading of Hours 9:30 a.m; Divine Liturgy at 10:00 a.m. During the services, participants are welcome to light a candle for the health of others (at the candelabra on right side) and in memory of loved ones (on the left side) of the Altar.

**PRAYERS** for the health and well-being of the following individuals will be said during the service: Michael, Rebeka, Brenda and Christina. Please remember them in your prayers.

**FELLOWSHIP HOUR:** Everyone attending the service is cordially invited to join in the Fellowship Coffee Hour in the Auditorium immediately following the Liturgy.

**SEPTEMBER 1st (14th) THE START OF A NEW CHURCH YEAR:** With God's Blessing we begin a New Ecclesiastical Year. A New Church Year brings with it the excitement of new beginnings, challenges and activities. This is a good time to ask ourselves "Where do I want to be in five years? In ten years? It all depends on the goal I choose now. " Heaven is not a cash payment for walking with God; it is where the road ends. **TO BE WITH GOD, WE MUST BE WITH GOD ALL THE TIME.** His will must be our goal.

**SEPTEMBER 11, 2010 - St. John the Baptist** - commemoration of his Beheading. This Service will combine with a Memorial Service for our dedicated members. Please plan to attend and observe this commemorative service.

**COUNSEL FROM THE PASTOR:** Sometimes we come to Fellowship Coffee Hour with unresolved conflicts with our parents, spouse or someone in the church that we do not like very much. How do you conduct yourself during our coffee hour? Are you coming there with the right attitude?

**SPIRITUAL CARE:** We are committed to the spiritual and moral care of the entire congregation. We help those who are confined at home or in the hospital, the bereaved and the lonely. Please call the office to speak with or make an appointment with Father Tsaplan.

**BLESSING OF HOMES, PASTORAL VISITS or SPIRITUAL COUNSELLING:** Please use the cards at the candle table to request a visit with Fr. Roman or call him directly to arrange a time for counselling or discussion (604-876-4747). Please note: We need volunteers who are able to assist with visiting those who are ill or shut-in.

**DONATION RECEIVED:** \$50 for the church from Willi Zwozdesky along with a \$50 donation to the Choir Fund. May Almighty God reward this donor with His Divine Grace.

**NOTICE TO ALL** who have items at home which they wish to have blessed such as: Prayer Books, Icons, Crosses and other articles of religious significance. **PLEASE BRING THEM TO THE CHURCH ON ANY SUNDAY FOR BLESSING.**

**PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR, VISIT OR PHONE** our brothers and sisters who are in hospital, care homes, nursing facilities, shut-ins or at home: Valerian and Valentina Revutsky, Mary Cheetham, Anne Krapekevich, Rose and George Kowalow, Natalia Sotnyk, Boris Stasiuk and Marie Rusnak.

**EXECUTIVE BOARD MEETING:** A meeting of the Board is scheduled for Monday, September 13 at 7 pm in the Mezzanine. All Executive members are urged to attend.

**THANKS TO ALL VOLUNTEERS** who assisted with the recent Friday Night Supper. Despite it being a long weekend, along with competition from the PNE, we drew a steady crowd throughout the evening. Many thanks to all the volunteers who assisted in any way. The generous contribution of your time and energy is deeply appreciated.

**September 14 and 28, TUESDAYS - PYROHY MAKING:** Preparing pyrohy (varenyky) is scheduled for Tuesday, September 14 and 28. Please volunteer for this activity. Many thanks to all those volunteers who regularly assist with this big task.

**SUNDAY SCHOOL TEACHERS NEEDED:** The Parish is seeking the assistance of individuals who would be prepared to offer instruction in the regular Sunday School program. Curriculum resource materials will be provided. Please contact Father Roman if you have an interest in assisting with this important educational program.

**2010-2011 SUNDAY SCHOOL AND UKRAINIAN SCHOOL PROGRAM COMMENCES:** Registration for the fall term of Sunday School and Ukrainian School will be held on Sunday, September 12th. Parents are urged to register their children for this program that teaches the children about our orthodox faith and religious practices.

**FAMILY FUN NIGHT** – Saturday, October 2<sup>nd</sup>: This Annual event is scheduled for Saturday, October 2<sup>nd</sup> commencing at 5pm until 9pm. All parish members and especially young families with children are invited to come and enjoy this evening of games, food and music. Please see the poster on the hall Bulletin Board for details.

**WORKSHOP** For Spiritual Growth: A workshop on “Private and Common Prayer in the Orthodox Church” will be held on Saturday, October 23, 2010 from 9:30am to 4:00pm. A poster with the details will be on the hall Bulletin Board very shortly.

**PLEASE HELP! ALL THOSE** who have an interest and talent in singing are invited to join our Cathedral Choir. We will be deeply grateful for your help. Sing praises to our God sing praises! Sing praises to our King, sing praises! (Psalm 46: 6,1)

**ATTITUDES THAT ENABLE THE CHURCH TO GROW:** Consider these thoughtful quotations: "Church growth involves spiritual as well as numerical growth." "Orthodox Christianity is the faith for all mankind." " As a steward, I must wisely manage the gifts God has given me and use them for building up of the Church." "I am called to work with Christ in reaching others." "I want my parish to serve as the means by which others are brought to Christ and His Church." "I must share God's love with others by sharing my faith with them." "Evangelization is the heart of the Church's life and experience." " I must help to make the Church more, visible and to invite others to services and activities." " Church growth begins with me."

**WEB SITE:** For more information please check out our parish web site at [www.uocvancouver.com](http://www.uocvancouver.com)

## ОГОЛОШЕННЯ

**ВИТАЄМО ВСІХ ГОСТЕЙ ТА ПАРАФІЯН НАШОЇ КАТЕДРИ!**

**НЕХАЙ ГОСПОДЬ ПОБЛАГОСЛОВИТЬ ВАС ЗА ВАШУ УЧАСТЬ ТА МОЛИТВИ!**

**СЬОГОДНІ:** Читання Годин в 9: 30. Божественна Літургія в 10:00 ранку.

**КОМЕНТАР ДО ЛІТУРГІЙНОГО ЧИТАННЯ:**

**КАВА І СОЛОДКЕ** - по закінченні Богослуження всі запрошенні до церковної аудиторії для товариської розмови біля кави та канапки.

**ВИСЛОВЛЮЄМО ЩИРУ ПОДЯКУ** всім парафіянам, приятелям і гостям за щедри пожертви минулої неділі. Нехай Господь поблагословить усіх жертводавців своїм щедрим благословенням.

**СВЯТО УСІКНОВЕННЯ** припадає на цьому тижні у суботу 11-го вересня. Відправа буде в 10:00 г. ранку.

**21 ВЕРЕСНЯ У ВІВТОРОК**, Різдво Пресвятої Владициці нашої Богородиці і Вседіви Марії: Богослуження в 10:00г. ранку.

**ОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ** відбудеться за попереднім домовленням з отцем Романом. Просимо дзвонити до нього по цій справі. Його телефон домашній: 604-325-2639.

**ПАМ'ЯТАЙМО ПРО ХВОРИХ І НЕМІЧНИХ ЧЛЕНІВ ГРОМАДИ**, що в лікарнях та старечих домах. Вони чекають вашої розради у скрутну хвилину.

**ПОМИНАННЯ РОДИЧІВ І ЗНАЙОМИХ.** Вранці, коли правиться Свята Літургія (Служба Божа), священник на проскомидії виймає з просфор часточки з молитвою за здоров'я живих і вічний спокій померлих. Імена тих, хто поминається на Службі Божій, виголошуються на ектеніях. Щоб пом'янути родичів і знайомих, подаваймо їхні імена на окремих записках "За здоров'я" та "За спокій душ". **Господь наш Ісус Христос сказав: "Просіть, і дасться вам; шукайте, і знайдете; стукайте, і відчинять вам" (Мт. 7, 7).**

**ЗАГАЛЬНА СПОВІДЬ.** Чин загальної сповіді буде звершуватись в кожному останню неділю місяця в 9:30 ранку. Просимо пам'ятати та приймати участь.

**ПАМ'ЯТАЙМО про Українську Православну Церкву.** Ваша Церква - це Ваш Дім Духовний. Ми турбуємось про наш дім для тіла, але потрібно також завжди пам'ятати про дім для душі. Піклуйтесь цим домом так довго як тільки можете. **ВІН ВАМ ПОТРІБНИЙ.**

#### **ЧИ ВИ ВСТУПИЛИ В ЧЛЕНИ ГРОМАДИ?**

Наша церква піклується про духовний, моральний і культурний розвиток її членів.

Вона вчить бути порядними громадянами. Вона молиться за них.

**НЕ ВІДКЛАДАЙТЕ, А ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ ГРОМАДИ  
ТА ЖЕРТВУЙМЕ НА ДІЛО БОЖЕ!**

#### **МУДРІСТЬ ПРЕПОДОБНИХ ОТЦІВ ЦЕРКВИ**

*Чотирма речами помутнюється душа: ненавистю до ближнього, його приниженням, заздрістю йому та наріканням на нього.*

*Преподобний Ісая († 370).*

"When you are filled up with God's love, compassion and grace, showing kindness to your fellow man is as natural as breathing."

**He would never come and knock at the door unless he wished to enter; if he does not always enter, it is we who are to blame. -- St. Ambrose**